



Indice

2 Industria Limpia, un Compromiso para Siempre
Siempre a la Vanguardia

3 Foros Internacionales, Compartiendo Experiencias

4 Pemex en Aguas Profundas
Geotermia: Una Aplicación más de la Tubería de Acero Sin Costura

5 TenarisBlue™ Dopeless™: Rosca Premium de Alta Tecnología y Servicios Relacionados

6 Ayudando a Ayudar
Incremento de Actividad en el Entorno Petrolero

7 Adelante con la Calidad
Tenaris en Breve

8 Sergio De la Maza, Nuevo Vicepresidente Ejecutivo de TenarisTamsa

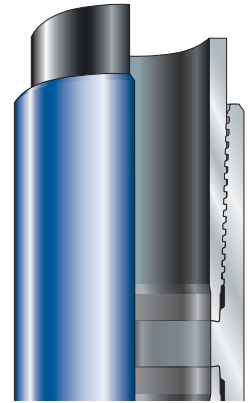
Industria Limpia, un Compromiso para Siempre

TenarisTamsa recibe el certificado de Industria Limpia, ubicándose entre los estándares ambientales más altos de la Industria en México.

Tras nueve años de trabajo y una inversión aproximada de \$13 millones de dólares, realizando modificaciones en diferentes etapas del proceso de operación; todo pensando en la productividad al igual que en el medio ambiente, otorgándole mayores ventajas para mejorar sus condiciones ambientales. TenarisTamsa recibió el pasado 10 de octubre, el Certificado de Industria Limpia; en esta ceremonia, el Gobernador del Estado de Veracruz, Miguel Alemán Velasco, destacó que “Veracruz se siente muy orgulloso de tener a una empresa como ésta, la cual innovó el manejo, el procesamiento y el uso del agua en la región, cosa que a ninguna acería le había preocupado antes; por lo que ahora es reconocida como una compañía que hace industria sin olvidarse de la importancia del entorno, convirtiéndose en la empresa que tiene los tubos más limpios del mundo y sin costura”.

Continúa en la página 2

▼ *Paolo Rocca, Presidente del Consejo de Administración y CEO de Tenaris, recibiendo del Subprocurador de Auditoría Ambiental, el Certificado de Industria Limpia que otorga la PROFEPA, en presencia del Gobernador del Estado de Veracruz y su esposa.*



TenarisBlue™ Dopeless™: Rosca Premium de Alta Tecnología y Servicios Relacionados

Una alternativa de Rosca Premium que no requiere el uso de grasa para la tubería de revestimiento y producción.

Tenaris ha consolidado su liderazgo como uno de los proveedores de servicios tubulares más innovadores dentro del sofisticado mercado del Mar del Norte con las novedosas Roscas Premium TenarisBlue™. Su característica especial es la opción “dopeless” o “sin grasa”, especialmente desarrollada para utilizarse directamente a través de un recubrimiento especial “seco” que provee la lubricación necesaria durante las operaciones de apriete y desapriete en el campo, prescindiendo de la aplicación de grasas o compuestos de elementos metálicos pesados y agresivos con el medio ambiente.

Continúa en la página 5

Industria Limpia, un Compromiso para Siempre

Viene de la página 1

Paolo Rocca, Presidente del Consejo de Administración y CEO de Tenaris, recibió de manos del Lic. Hernández Lezama, Subprocurador de Auditoría Ambiental, el Certificado de Industria Limpia que otorga la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA) a las empresas que se interesan por cuidar, proteger e invertir en el ambiente, luego de haberse sometido a una Auditoría Ambiental Voluntaria que garantiza el cumplimiento de la legislación ambiental. Al respecto, Paolo Rocca comentó: “El tema del Desarrollo Sostenible es uno de los valores esenciales de

Tenaris. Debemos ser capaces de hacer industria respetando al medio ambiente y la seguridad de la gente, que son nuestros valores centrales. Es un éxito haber obtenido esta Certificación Ambiental que ahora debemos mantener”.

Al evento asistieron el Gobernador del Estado de Veracruz, Lic. Miguel Alemán Velasco; la Sra. Christian Magnani de Alemán, Presidenta del DIF Estatal; Autoridades Ambientales y del Estado, así como miembros de TenarisTamsa y medios de comunicación.



▲ *El Certificado de Industria Limpia ubica a TenarisTamsa entre los estándares ambientales más altos de la industria en México.*



▲ *Las conexiones de TenarisTamsa, aprobadas por McJunkin.*

“Como pueden ver en la revisión del reporte, su planta calificó muy bien en relación con nuestros criterios de evaluación. Francamente, no es común que esto suceda la primera vez que se evalúa, lo cual habla muy bien de su proceso de calidad”.

Bob Smith
Director de Aseguramiento de Calidad
McJunkin

Siempre a la Vanguardia

El Centro Productivo de Conexiones de TenarisTamsa, Riga, es certificada por McJunkin.

El Centro Productivo de TenarisTamsa en Monterrey, obtuvo la certificación de *McJunkin*, compañía internacional distribuidora de tubería de acero y conexiones en Estados Unidos.

La certificación estuvo compuesta de dos pasos, siempre dirigidos por *McJunkin*, mediante su representante **Bob Smith**. El primero consistió en una auditoría a la planta, enfocándose en el sistema de calidad, cumplimiento de las normas, procedimientos y capacitación del personal, entre otros aspectos. Posteriormente, al haber acreditado este paso, en la segunda etapa se solicitó la producción de seis conexiones con características particulares, que fueron enviadas a un laboratorio en Houston para una rigurosa inspección dimensional, de composición química, dureza, pruebas mecánicas y controles no destructivos como partículas magnéticas y ultrasonido.

Habiendo pasado todas las inspecciones, se obtuvo la categoría de Proveedor Aprobado, primera de las tres categorías de proveedores que tiene *McJunkin*: Proveedor Aprobado, Proveedor Preferido y Proveedor Registrado.

Foros Internacionales, Compartiendo Experiencias

TenarisTamsa participa con presentaciones técnicas y paneles de discusión en los dos eventos internacionales más importantes de Veracruz del segundo semestre del año.



Como empresa mexicana representante del Estado de Veracruz, TenarisTamsa estuvo presente en dos de los eventos de talla internacional más relevantes del Estado. Tal es el caso de la Primera Cumbre de Negocios en Veracruz, que contó con la presencia de destacadas personalidades como el Ex Presidente de Estados Unidos, **William J. Clinton**; el Presidente de México, **Vicente Fox Quesada**; el Gobernador del Estado de Veracruz, **Miguel Alemán Velasco**; y representantes de importantes empresas globales como Nestlé, Coca-Cola, *Bombardier Transportation*, entre otras.

La Cumbre se tituló “Alianzas para el Crecimiento” y fue celebrada durante el mes de octubre en el Puerto. Su objetivo se centró principalmente en el nacimiento de una alianza permanente que amplíe los vínculos comer-

ciales; haciendo un Veracruz más fuerte y un México más grande. **Paolo Rocca**, Presidente del Consejo de Administración y CEO de Tenaris; participó en el panel de discusión titulado “México en el Entorno Empresarial Global”, donde afirmó que “las empresas mexicanas pueden ser protagonistas y no víctimas en la globalización”, al referirse a la necesidad de éstas por arraigarse a su localidad y a su cultura, buscando crecer en su propio mercado; además de trabajar la formación de un ambiente más propicio para la inversión.

En cuanto a la aportación a la industria Sidero-Metalúrgica Mundial, TenarisTamsa fue la empresa sede y patrocinadora de la “*ITA Tube Veracruz 2003*”, organizada por la *International Tube Association* (ITA), organismo que tiene como fin difundir los avances en procesos y

▲ *Representantes de más de 30 compañías de todo el mundo recorrieron TenarisTamsa, como parte del evento de clausura de la ITA Tube Veracruz 2003.*



▲ *Paolo Rocca, William J. Clinton y Miguel Alemán Velasco intercambiando ideas y experiencias sobre el desarrollo productivo de México.*

nuevas tecnologías de la Industria de Tubos Sin Costura Mundial. Participando además con cuatro ponencias técnicas sobre Calidad y Procesos de Acería: 1) Metodologías a través de sistemas orientados a la calidad, 2) Manejo de toda la información y lo que tiene que

ver con la gestión, 3) La Calidad como análisis y 4) La Acería como una ventaja competitiva; mostrando así sus fortalezas ante representantes del sector a nivel nacional e internacional.

Pemex en Aguas Profundas

TenarisTamsa comparte a Pemex, su experiencia en proyectos de aguas profundas a través de su participación en jornadas técnicas y recibiendo a sus delegaciones en la planta.

Actualmente, TenarisTamsa es el fabricante más importante de tubería y accesorios especializados para uso en Aguas Profundas y Ultraprofundas, en proyectos con las principales compañías petroleras del mundo: BP, Shell, TotalFinaElf, entre otras; por ello, será un soporte importante para Pemex Exploración y Producción (PEP), en su programa de desarrollo de campos petroleros y gasíferos, considerando llegar a mayores profundidades en el Golfo de México con

pozos de tirantes de agua hasta de 3,000 metros.

Durante el mes de agosto, TenarisTamsa recibió 2 delegaciones de Pemex, una de ellas, encabezada por el Ing. Alfredo Guzmán, Subdirector de la Región Norte, región a la que pertenecen los pozos programados. En esta visita se presentó un trabajo técnico que sirvió como punto de partida para presentarlo al Instituto Mexicano del Petróleo (IMP), el responsable de avalar y autorizar todos los

cálculos y pruebas necesarias de los proyectos de Pemex.

Esta serie de presentaciones le han permitido a TenarisTamsa calificar para participar con este trabajo en el Congreso de la Asociación de Ingenieros Petroleros de México (AIPM) en abril de 2004. Por lo anterior, PEP y TenarisTamsa están iniciando un trabajo conjunto, que seguramente dará resultados el próximo año con el primer pozo en Aguas Profundas Mexicanas.



▲ Sergio De la Maza explicando el proceso de perforación a mandril retenido al Ing. Alfredo Guzmán de Pemex.

Geotermia: una Aplicación más de la Tubería de Acero Sin Costura

Representantes de todo el mundo se reúnen para discutir nuevos proyectos y tecnologías para la industria geotérmica y petrolera.



▲ El Ing. Alejandro Abril, Gerente de Proyectos Termoeléctricos de CFE, comentando con Laura Minakata, Jefe de Ventas Perforadoras, sobre el notable incremento de la perforación geotérmica en México, nuevos esquemas de contratos y la licitación de la perforación de los 30 pozos del campo Cerro Prieto en Mexicali.

El pasado mes de octubre tuvo lugar en la ciudad de Morelia, Michoacán (México) la Reunión Anual 2003 "Geothermal Resources Council". Este evento internacional abordó temas relacionados con Integridad y Construcción de Pozos, así como Proyectos EGS (Enhanced Geothermal System) en Estados Unidos, contando con la presencia de representantes de la industria geotérmica de Brasil, Chile, China, El Salvador, Estados Unidos, India, Italia, Japón, Kenia, México, Nueva Zelanda, Rusia, Turquía y Uruguay.

En este contexto David Hernández, Ingeniero en Servicios Petroleros de TenarisTamsa, presentó su trabajo "Efecto de la temperatura en el esfuerzo a la cedencia del acero", resaltando que en pozos petroleros y geotérmicos se han registrado temperaturas de hasta 200 y 350° C, respectivamente. Estas altas temperaturas pueden afectar el desempeño de la tubería durante los diferentes eventos de la perforación y producción de pozos, variables a considerar por el ingeniero de diseño. Por ello, éste es uno de los proyectos que TenarisTamsa trabaja actualmente, diseñando aceros resistentes a estas condiciones severas para ser utilizados en tuberías de revestimiento y producción en pozos geotérmicos y petroleros.

TenarisTamsa también representó a México en la exposición obteniendo el reconocimiento de "Mejor Stand".

TenarisBlue™ Dopeless™: Rosca Premium de Alta Tecnología y Servicios Relacionados

Viene de la página 1

Esta historia comenzó hace más de dos años, cuando *ConocoPhillips* pidió a Tenaris una alternativa de Rosca Premium ecológica y muy específica en cuanto a requerimientos técnicos, impulsando así el nacimiento de TenarisBlue™ Dopeless™. “En ese momento no nos imaginamos que la opción *dopeless* de TenarisBlue™ se convertiría en una característica tan importante, pero las regulaciones sobre medio ambiente del Mar del Norte la han transformado en un parámetro a ser aplicado para las actividades de esta industria en la región”, subrayó **Arnt Oxaas**, Gerente General de Tenaris Noruega; y agregó con satisfacción: “Las Roscas Premium TenarisBlue™ nos tomaron por sorpresa al convertir a Tenaris de un día al otro en el proveedor de tecnología tubular más innovador del Mar del Norte, propiciando que hoy se nos con-

sidere como un proveedor de alta tecnología y servicios relacionados”.

El 26 de Julio Tenaris finalizó con éxito la corrida de tubería en el pozo Ekofisk X50 de *ConocoPhillips* en Noruega, utilizando Roscas Premium TenarisBlue™ Dopeless™ de 5 1/2". La tubería ahí utilizada fue producida por TenarisTamsa el pasado abril y posteriormente embarcada hacia la base de *Tanger* en Noruega. La tubería fue entregada como parte del servicio JIC (*Just in Time Installed Column*), que incluye la cadena completa de servicios desde el control de inventarios hasta la asistencia técnica en pozo, donde un representante de Tenaris supervisa el manejo de la tubería y la aplicación de los valores de apriete (torque) recomendados.

Agregando Valor a través del Desempeño

La Rosca Premium Tenaris Blue™ fue especialmente diseñada para utilizarse en operaciones de producción de petróleo y gas, que hoy son cada vez más complejas y sensibles al medio ambiente. Al proporcionar un excelente rendimiento aún bajo las condiciones más exigentes, TenarisBlue™ brinda valor agregado al ofrecer: mayor seguridad, disminución en el tiempo de fallas y reducción de riesgos.

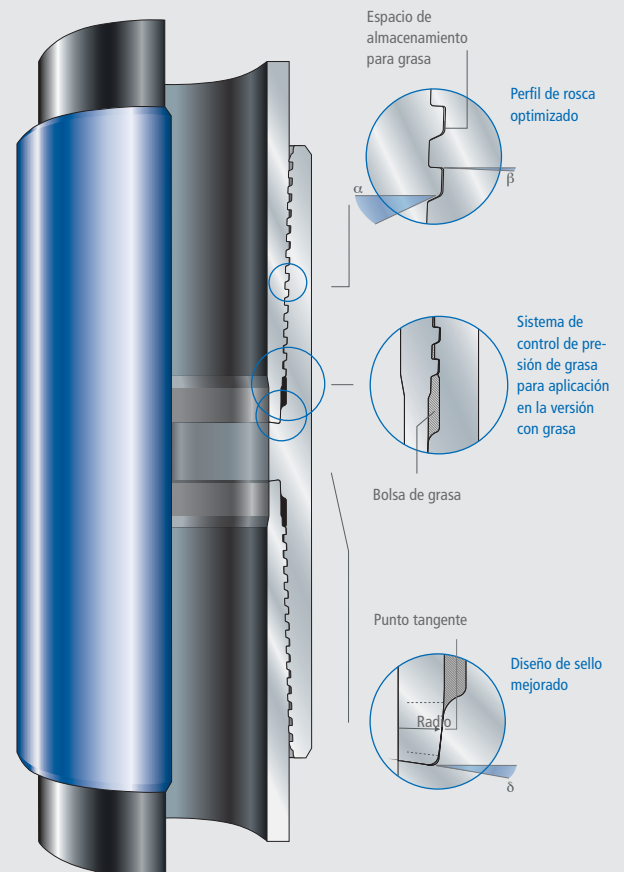
Principales características

- Diseño robusto para condiciones demandantes.
- Óptima capacidad de sellado para máxima presión integrada bajo esfuerzos combinados.
- Opción Dopeless™ o “sin grasa”, Rosca Premium que utiliza un recubrimiento especial “se-

co” que provee la lubricación necesaria en el apriete y desapriete; colaborando en la protección del medio ambiente.

- Desempeño sin problemas con bajo riesgo de transcado.
- Confiable para acero al carbón o materiales *Corrosion Resistance Alloys* (CRA) en medidas desde 2 3/8" hasta 13 3/8".

La nueva Rosca Premium fue ampliamente probada y demostró excepcional integridad estructural y de respuesta en el sello después de múltiples ciclos de alta tracción/compresión, teniendo un diseño único que brinda un desempeño superior, aún bajo las condiciones operativas más demandantes, satisfaciendo el Nivel IV de aplicación estándar de roscas bajo la norma ISO 13679.



Ayudando a Ayudar

Apoyo a las personas con capacidades especiales, es uno de los programas de Tamsa, A. C., la asociación civil de TenarisTamsa.

Poniendo en práctica su responsabilidad social por medio de uno de sus diversos programas, el pasado mes de septiembre Tamsa, A. C., inauguró el Centro de Capacitación y Rehabilitación Unidos, compartiendo el mismo objetivo: dar servicio y soporte a personas con capacidades especiales por medio de cursos, programas, eventos, publicaciones, campañas y servicios de asesoría; otorgándoles la oportunidad de integrarse a la vida productiva. El apoyo consistió en el donativo de equipo para elevar las condiciones de infraestructura del centro, beneficiando directamente a 50 personas.



Repostería, pastelería, decoración, artesanías, manualidades, diseño y confección de modas e informática; son algunos de los cursos que impartirá Unidos. Mismos que van dirigidos a personas de entre 17 y 80 años, que sepan leer y escribir, y que no sean estudiantes ni tengan ocupación profesional, en línea con la misión de este centro de ayuda.



▲ *Este centro de Capacitación y Rehabilitación ofrece los mecanismos para facilitarles una independencia económica y una mejor calidad de vida a las personas con capacidades especiales, reconociendo su derecho a realizar y tener las mismas oportunidades que cualquiera.*

Incremento de Actividad en el Entorno Petrolero

Intercambio de experiencias y soluciones integrales, como respuesta a la fuerte reactivación que se prevee en la obtención, refinación y procesamiento de hidrocarburos con la construcción de 40 plataformas petroleras y la reconfiguración de la refinería de Minatitlán.

El 7mo Congreso y Exposición Internacional de Ductos, celebrado el pasado mes de noviembre en Puebla, fue una muestra de este incremento de actividad; teniendo como principal objetivo lograr el intercambio de conocimientos y experiencias en los temas de mayor relevancia en materia de diseño y administración de sistemas de ductos.

TenarisTamsa participó como todos los años, mostrando ser una solución integral al ofrecer paquetes completos que incluyen: tubería, conexiones, accesorios como *j-collars*, *bends*, entre otros; y servicios como doble junta y recubrimientos: tricapa y *Fusion Bond Epoxy* (FBE) principalmente. Logrando con todo esto, brindar un valor agregado a los clientes colocándose como una compañía de servicios líder en su ramo.



▲ *El Congreso de Ductos contó con la asistencia de cerca de 2000 congresistas, en representación de más de 90 empresas de diferentes rubros como: fabricación de tubería, recubrimiento y accesorios, y compañías de asesoría y consultoría para diseño de ductos.*

Adelante con la Calidad

TenarisTamsa obtuvo la Certificación de la Norma de Calidad Automotriz ISO/TS 16949:2002.



▲ Productos para sistemas de suspensión, dirección y transmisión, fabricados a partir de tubería estirada en frío, producida por TenarisTamsa.

Como resultado de la evaluación a su Sistema de Gestión de Calidad, la Fábrica de Estirado en Frío y el Centro de Componentes de TenarisTamsa fueron Certificados bajo la Norma de Calidad Automotriz ISO/TS 16949:2002. Ambas plantas están especializadas en la producción de tubería y componentes para Bolsas de Aire (*Air Bags*) destinados a la industria de auto partes de equipo original y de refacciones que se distribuyen en México y Estados Unidos.

Al haber obtenido esta importante certificación, TenarisTamsa cumple con los estándares de calidad más altos de la industria automotriz mundial.

Después de haber sido certificada en ISO/QS 9000 en agosto de 1998, TenarisTamsa comenzó en enero de este año a dirigir esfuerzos en la transición de la versión revisada de esta norma: la Certificación ISO/TS 16949. El primer paso fue realizar un análisis del Sistema de Gestión de Calidad, buscando áreas de oportunidad y llevando a cabo un plan de trabajo para su mejora, concluyendo con una Auditoría Interna. Finalmente, en julio pasado se recibió a *Lloyd's Register Quality Assurance* de Inglaterra para realizar la auditoría TS 16949, resultando un nivel de cumplimiento de los requisitos de QS-9000 3ª edición, así como de los ISO/TS 16949:2002, confirmando a TenarisTamsa como una empresa con "No Conformidades Ni Observaciones".

Tenaris en Breve

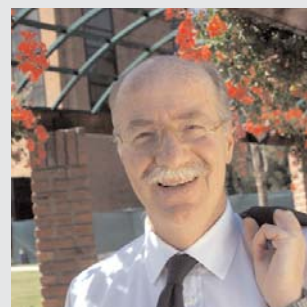
Tenaris Gana el Premio a la Bursatilidad 2003

El pasado agosto, la Bolsa Mexicana de Valores otorgó a Tenaris - el Premio a la Bursatilidad 2003 -, de la Categoría Bursatilidad Media. Lo cual es muy satisfactorio para Tenaris, ya que es el resultado del oportuno cumplimiento de todas sus obligaciones, así como del nivel de bursatilidad de sus títulos accionarios.

Introducción de las Roscas Tenaris



Tenaris presentó su línea de Roscas: Tenaris ER™, Tenaris PJD™ y Tenaris MS XT/XC™ y realizó el lanzamiento de TenarisBlue™, la nueva Rosca Premium para las complejas y ambientalmente sensibles actividades del petróleo y gas. Esto sucedió en la conferencia que organizó *World Oil* sobre *Casing Drilling*, la cual fue patrocinada por Tenaris, el proveedor de la tubería y las roscas más eficaces para perforación, revestimiento y producción.



Paolo Rocca Miembro del Comité Ejecutivo del IISI

El 6 de octubre en la 37ª Conferencia Anual del *International Iron and Steel Institute* (IISI), la Junta Directiva del organismo anunció la elección de Paolo Rocca, Presidente del Consejo de Administración y CEO de Tenaris, y de otros reconocidos industriales, para formar parte de su Comité Ejecutivo para el período 2003-2004.

Sergio De la Maza, Nuevo Vicepresidente Ejecutivo de TenarisTamsa

Después de una trayectoria de 23 años en Tenaris, Sergio De la Maza asume la Vicepresidencia y Dirección General de TenarisTamsa, anteriormente a cargo de Vincenzo Crapanzano, quien asumirá nuevas funciones en Tenaris.

De la Maza comenzó en 1980 como Jefe de Turno del Laminador Peregrino en el centro de producción Tamsa, para luego desplazarse a Italia a realizar un entrenamiento para la Puesta en Marcha del Laminador Continuo en el centro de producción Dalmine. En 1995 ocupa el cargo de Director de Calidad en Tamsa y cuatro años más tarde se traslada a Argentina como Director de Fabricación en el centro de producción Siderca. En agosto de 2001 regresa a México como Director de Ventas Nacionales.



- ▶ *Sergio De la Maza, Vicepresidente Ejecutivo y Director General de TenarisTamsa y Pablo Gómez, ahora a cargo de la Dirección de Ventas Nacionales, con una trayectoria de 10 años en el Área de Ventas.*



CONTACTOS COMERCIALES

Industria Petrolera
Luis Miguel Heredia
lmheredia@tamsa.com.mx
(52) 229 989 1963 tel
(52) 229 989 1119 fax

Industria Automotriz
Fabio Gómez
fgomez@tenaris.com
(52) 229 989 1602 tel
(52) 229 989 1600 ext. 1602 fax

**Proyectos de Ingeniería
y Construcción**
Edgar Garay
eaga@tamsa.com.mx
(52) 55 5282 9896 tel
(52) 55 5282 9966 fax

Aplicaciones Industriales
Alvaro Domínguez
adominguez@tenaris.com
(52) 229 989 1100 ext. 2289 tel
(52) 229 989 1600 ext. 2744 fax

Distribuidores
Victor Palencia
vpalencia@tamsa.com.mx
(52) 55 5282 9943 tel
(52) 55 5282 9966 fax

CENTROS DE ATENCION

Monterrey
Víctor Palencia
vpalencia@tamsa.com.mx
(52) 55 5282 9943 tel
(52) 55 5282 9966 fax

Guadalajara
Herbert Atrián
hatrian@tenaris.com
(52) 33 3678 9107 tel
(52) 33 3678 9157 fax

México
Paulino Navarrete
paulino@tamsa.com.mx
(52) 55 5282 9946 tel
(52) 55 5282 9966 fax

Ciudad del Carmen
César Gutiérrez
cgutierrez@tamsa.com.mx
(52) 938 382 7873 tel
(52) 938 382 7873 fax

Villahermosa
David Galicia
dgalicia@tamsa.com.mx
(52) 993 315 6208 tel
(52) 993 315 6208 fax

Poza Rica
Leobardo Lerios
lmeros@tamsa.com.mx
(52) 782 824 4263 tel
(52) 782 824 4263 fax

Reynosa
Laura Minakata
lminakata@tamsa.com.mx
(52) 899 957 0058 tel
(52) 899 957 1941 fax

www.tamsa.com.mx

Km 433.7 Carr. México-Veracruz Vía Xalapa (91697) Veracruz, Ver. México

Tenaris Marketing Communications

info@tamsa.com.mx